

Porównanie tłumaczeń Mateusza 11:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Bierzcie — jarzmo Me na was i uczcie się ode mnie, że łagodny jestem i pokornego — serca, i znajdziecie odpoczynek — duszom waszym.
SNP'18	Przekład literacki	Biblia to jest Pismo Święte Starego i Nowego Przymierza I, 2018	Weźcie na siebie moje jarzmo, uczcie się ode Mnie łagodności i pokory serca, a znajdziecie ukojenie dla swych dusz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska, 2018	Weźcie na siebie moje jarzmo i uczcie się ode mnie, że jestem cichy i pokornego serca, a znajdziecie odpoczynek dla waszych dusz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska, 1881	Weźmijcie jarzmo moje na się, a uczcie się ode mnie, że Ja cichy i pokornego serca; a znajdziecie odpocznienie duszom waszym;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka 1599, 1923	Weźmicie jarzmo moje na się a uczcie się ode mnie, że ja jest cichy i pokornego serca, a najdziecie odpoczynek duszom waszym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia V, 1999	Weźcie na siebie moje jarzmo i uczcie się ode Mnie, bo jestem cichy i pokornego serca, a znajdziecie ukojenie dla dusz waszych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska, 1975	Weźcie na siebie moje jarzmo i uczcie się ode mnie, że jestem cichy i pokornego serca, a znajdziecie ukojenie dla dusz waszych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna, 2018	Weźcie na siebie Moje jarzmo i uczcie się ode Mnie, że jestem cichy i pokornego serca, a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów, 2016	Weźcie na siebie moje jarzmo i uczcie się ode Mnie, że jestem łagodny i pokorny sercem. Znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Weźcie na siebie moje jarzmo i nauczcie się ode mnie, że jestem łagodny i pokornego serca, a znajdziecie odpoczynek dla dusz swoich.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament na współczesny język polski, 1991	Bierzcie na siebie tylko takie jarzmo, jakie ja dźwigam, a nauczę was nosić je z pogodą ducha i bez skargi. Wtedy znajdziecie wytchnienie,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska I, 1975	Weźcie moje jarzmo i uczcie się ode Mnie, bo jestem łagodny i pokornego serca, a znajdziecie odpoczynek dla dusz waszych.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Unieście to jarzmo moje aktywnie na was i nauczcie się ode mnie, że uprzejmy i łagodny jakościowo jestem i poniżony sercem, i znajdziecie wzniesienie do źródła w górze przez zaprzestanie duszom waszym;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska, 2012	Weźcie na siebie moje jarzmo i uczcie się ode mnie, bo ja jestem życzliwy i pokornego serca, a znajdziecie odpoczynek dla waszych dusz;

NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Weźcie na siebie moje jarzmo i ucźcie się ode mnie, bo jestem łagodny i pokorny w sercu, a znajdziecie odpoczynek dla waszych dusz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata, 1997	Weźcie na siebie moje jarzmo i ucźcie się ode mnie, bo jestem łagodnie usposobiony i uniżony w sercu, a znajdziecie pokrzepienie dla dusz waszych.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia, 2016	Weźcie na siebie moje jarzmo i ucźcie się ode Mnie, bo jestem łagodny i pokorny—a wasze dusze odetchną.
PBD	Przekład dosłowny	Nowe Przymierze EIB Przekład Dosłowny	Weźcie na siebie moje jarzmo i ucźcie się ode Mnie, że jestem łagodny i pokorny sercem, a znajdziecie odświeżenie dla waszych dusz.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Bierzcie jarzmo me na was i ucźcie się ode mnie, bo łagodny jestem i uniżony sercem, i znajdziecie wypoczynek - duszom waszym.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Weźcie jarzmo moje na was i nauczcie się ode Mnie że łagodny jestem i pokorny sercem a znajdziecie odpoczynek duszom waszym